

Porównanie tłumaczeń Liczb 19:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto dotknie zmarłego, jakiejkolwiek duszy ludzkiej,* ** będzie nieczysty przez siedem dni. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto dotknie jakiejkolwiek zmarłej osoby, będzie nieczysty przez siedem dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto dotknie jakiegokolwiek ludzkiego trupa, będzie nieczysty przez siedem dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto by się dotknął jakiegokolwiek trupa człowieczego, nieczystym będzie przez siedem dni;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto by się dotknął trupa człowieczego a dlatego byłby nieczysty przez siedm dni,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto się dotknie zmarłego, jakiegokolwiek trupa ludzkiego, będzie nieczysty przez siedem dni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto dotknie jakiegokolwiek zmarłego człowieka, będzie nieczysty przez siedem dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto by się dotknął zmarłego, jakichkolwiek zwłok ludzkich, będzie nieczysty przez siedem dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto dotknie zmarłego, jakichkolwiek zwłok ludzkich, pozostanie nieczysty przez siedem dni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto dotknie zmarłego, [to znaczy dotknie] jakichkolwiek zwłok ludzkich, będzie nieczysty przez siedem dni.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ten, kto dotknie ciała martwego człowieka, stanie się rytualnie skażony na siedem dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто доторкнеться до мертвого, до усякої людської душі, буде нечистим сім днів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto się dotknie martwego, jakichkolwiek zwłok ludzkich, będzie nieczystym przez siedem dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto dotknie zwłok jakiejś duszy ludzkiej, także będzie nieczysty przez siedem dni.

¹⁾ zmarłego, jakiejkolwiek duszy ludzkiej, לְכֹל־נֶפֶשׁ שֶׁזָּמָתָהּ , lub: jakiejkolwiek zmarłej osoby.

²⁾ <x>30 5:2-13</x>; <x>30 11:24-28</x>; <x>30 22:4-6</x>; <x>40 6:6-10</x>